

من ز پی تیر تو سو دَوم
تیر تو هر سو رود آنسو رَوم

ه - چشم بهم نیه که نبینسی سرا
من ز تو پنهان شوم این گوشه ها
گر مرا آیی و تو پیدا کنی
میدهمت هر چه تمنا کنسی^(۱)

وترجمتها :

- هیا ، ولتکن أنت الصیاد وأنا الصید ، سأجری ، وما عليك إلا أن
تلحق بی .

- ولکننی لست ذلك الصید الذي یجفل منك ، وإنما سأتعب قدمیك
من ملاحقتی .

- ألن السهم ، وسأمسك به من الهواء ، وأسكنه صدري على الفور .

- وسأجری فی إثر سهمك فی كل صوب ، وحیثما یتجه سهمك
سأذهب فی إثره .

ه - ولكن لتغمض عینك حتی لا ترانی ، وذلك لكي أختفی منك
فی هذه النواحي .

- فإن تأت وتظنر بی ، أعطاك كل ما تتمناه مني !

عندما ضاق منوچهر ذرعاً بمحاولاتها والأعیبه ، خاطبها بأسلوب
جاد وبطريقة عسكرية صارمة وأنه لا یقبل أن یفعل الفاحشة ، وألا

۱ - الديوان ، ص : ۱۰۳ ، ۱۰۴ .